

EL AYUNTAMIENTO DEL VALLE VA A DESTINAR 12.000 EUROS ANUALES AL PROYECTO

## El Ayuntamiento colabora en un proyecto de desarrollo en Perú

**E**l Fondo Local Navarro de Cooperación al Desarrollo (FNMC) y Medicus Mundi Navarra han suscrito recientemente un convenio para llevar a cabo en los próximos tres años (2009-2011) un proyecto de desarrollo integral con actividades de saneamiento básico, soberanía y seguridad alimentaria, educación y salud infantil y democracia participativa en el departamento altoandino de Apurimac (Perú). El proyecto ha sido promovido por el Fondo, que aglutina a un centenar de entidades locales, los Ayuntamientos del Valle de Egüés, Burlada y Estella y la Mancomunidad de la Comarca de Pamplona. La aportación del Ayuntamiento del Valle de Egüés a este proyecto asciende a 12.000 euros anuales.

El "Proyecto de desarrollo integral en tres distritos de las provincias de Grau y Antabamba" incluye un amplio abanico de intervenciones en el país andino como saneamiento y traída de agua corriente, creación de huertos familiares, actividades de estimulación temprana de los niños o formación de líderes municipales. Asimismo, el proyecto contempla distintas actividades de sensibilización en Navarra, entre las que se



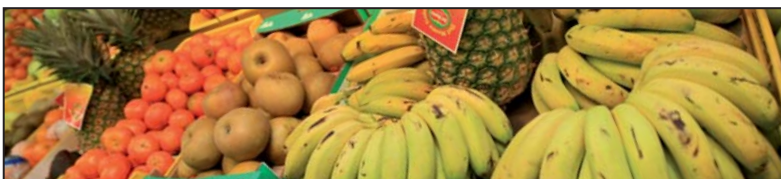
encuentran visitas de técnicos peruanos a la Comunidad Foral para dar a conocer la realidad de Apurimac y la inauguración de una exposición itinerante de fotografías y vídeos que podrá ser contemplada en los locales de las entidades financiadoras, entre las que se encuentra el Ayuntamiento del Valle de Egüés.

### GARAPENAREN ALDEKO LANKIDETZA Hirurteko proiektua Perun

Eguesibarko Udala Peruko garapen integraleko proiektu batean ari da beste bi toki entitatekin batera; egitasmoa, zehazki, bi erakundek gauzatuko dute 2009, 2010 eta 2011n: Garapenaren Aldeko Lankidetzarako Nafarroako Toki Funtsak eta Nafarroako Medicus Mundik.

## La Oficina de Atención al Consumidor se traslada a Sarriguren

**T**odos aquellos vecinos del Valle que quieran realizar una consulta o reclamación en materia de consumo deberán dirigirse a partir de ahora a la nueva Oficina de Atención al Consumidor que se ubica en la calle Cabárceno 2 bajo, de Sarriguren (bajos de la iglesia). La oficina abrirá los segundos miércoles de cada mes, en horario de 10:00 a 13:00 horas. En los próximos tres meses, el local ofrecerá sus servicios el 14 de octubre, el 11 de noviembre y el 9 de diciembre.



## Frutería Marian

Frutas, verduras y encurtidos  
Congelados

SERVICIO A DOMICILIO  
SE PREPARAN PEDIDOS

Bardenas Reales, 1  
SARRIGUREN Tel. 948 960 598

Platos combinados, bocadillos  
Tablas de ibéricos, quesos  
Menú del día  
Menú infantil  
Fiestas de cumpleaños  
Fútbol en pantalla gigante



Plaza del Palacio de Corraiz, 5 CORRAIZ  
Tel. 948 338 974 • www.laenvidiacochina.com



## Novedosos cursos para jóvenes

**E**l Ayuntamiento del Valle ha ofertado dos novedosos cursos dirigidos a jóvenes. El primero de ellos, el curso de iniciación al voluntariado (en la fotografía), tuvo lugar entre el 31 de agosto y el 4 de septiembre y fue todo un éxito. Una decena de jóvenes de entre 15 y 18 años acudieron a la Ciudad Deportiva de Sarriguren para participar en este taller que ofreció a los asistentes los recursos apropiados para potenciar sus aptitudes como futuros monitores o monitoras de tiempo.

El curso, de 40 horas, fue subvencionado en su totalidad. El Ayuntamiento corrió con el 60% de los gastos y el Instituto Navarro de la Juventud con el 40% restante.

El segundo curso, el de monitor de tiempo libre, dará comienzo en noviembre y se prolongará hasta el mes de marzo. Dirigido a jóvenes mayores de 18 años que posean el graduado escolar, el Ayuntamiento subvencionará del 30% de la matrícula total. Además, el Gobierno de Navarra concederá 170 euros a las 20 primeras plazas. El curso se impartirá en la Ciudad Deportiva de Sarriguren.

## Pintura y cocina, principales cursos culturales para el otoño

**A**partir de octubre, el carboncillo, el maletín de pinturas y el mandil de cocina van a convertirse para muchos vecinos del Valle en compañeros inseparables de sus tardes de otoño. Como en años anteriores, la oferta de cursos culturales programada por el Ayuntamiento de Egües para 2009-2010 ha vuelto a incluir dos de sus talleres estrella: el de pintura y el de cocina. La Casa Concejal de Ibiricu acoge los martes y jueves los cursos de pintura, mientras que las clases de cocina se imparten los lunes y miércoles en la Ciudad Deportiva de Sarriguren.

Asimismo, el Consistorio ha organizado varios cursos de inglés, francés y euskera, que dieron comienzo el 5 de octubre. Las clases de inglés se desarrollan en la Casa Concejal de Egües, las de francés en la ludoteca del Valle y las de euskera en la biblioteca.

**Cursos para los más pequeños**

Los niños también tendrán la oportunidad de dedicarse a la pintura y al teatro en su tiempo libre. La Casa Concejal de Ibiricu inició el 7 de octubre un curso de pintura sobre distintas técnicas pictóricas dirigido a chavales de entre 6 y 14 años. Por su parte, la Ciudad Deportiva de Sarriguren acoge los viernes un curso de teatro para niños de entre 9 y 15 años

ESTE AÑO SE HA CREADO UN NUEVO CORO DE CÁMARA DENOMINADO "ENSEMBLE VOCAL"

## La Escuela de Música inicia el curso con 336 alumnos

Un total de 336 alumnos, 9 más que el año anterior, iniciaron el pasado 10 de septiembre el nuevo curso académico en la Escuela Municipal de Música del Valle. De todos los inscritos, 93 niños y niñas de entre 3 y 6 años cursan únicamente Iniciación Musical, mientras que el resto, además de la especialidad principal (flauta travesera, piano, violín, percusión, saxofón, acordeón, violoncello, canto y coro), complementan sus estudios con otras materias como Lenguaje Musical, Armonía, Estilos Musicales o Improvisación. En cuanto a las especialidades principales ofertadas, el piano, el violín y el saxofón son las más demandadas.

Una de las novedades de este año es que, además del coro y de la orquesta existentes, se ha creado de un pequeño coro de cámara denominado "Ensemble Vocal". Tanto la orquesta, como el coro y el "Ensemble Vocal" ensayarán el mismo día y hora, lo que permitirá realizar ensayos conjuntos sin necesidad de modificar el horario habitual de las clases.

### MUSICA ESKOLA Ganbera abesbatza txiki bat sortu da

Ibarreko Musika Eskolako berritasunen artean "Ensemble Vocal" izeneko abesbatza txiki bat sortu izana dago; orkestrak eta abesbatzak entseatzan duten egun eta ordu beretan entseatzan du; horrela, entseguak elkarrekin egiteko aukera dute klaseen ordutegia aldatu behar izan gabe.

### PROGRAMACIÓN Cuentacuentos y teatro en la Biblioteca

La Biblioteca municipal de Olaz acogerá este otoño varias actividades infantiles que tendrán lugar a las seis de la tarde. La programación, que comenzó el pasado 16 de septiembre con el cuentacuentos "Las nuevas tecnologías", dedicará un espacio especial a la fiesta de Halloween. El viernes 30 de octubre, los más pequeños tendrán la oportunidad de vivir una apasionante historia llena de calabazas y fantasmas con el cuentacuentos "Halloween". En noviembre, el teatro será el gran protagonista. El miércoles 18 de noviembre, la compañía Lua Circus ofrecerá la obra "Entre libros anda el cuento". La última sesión de cuentacuentos tendrá lugar el 16 de diciembre con un clásico "Los hermanos Grimm". Todos los cuentacuentos correrán a cargo del grupo Truke. Por otro lado, y finalizada la temporada de verano, el nuevo horario de la Biblioteca municipal es de lunes a viernes de 15:00 a 20:00 horas y los sábados, de 11:00 a 13:30 horas.



# Nuestro álbum del campamento de verano

## CERCA DE 170 NIÑOS Y NIÑAS PARTICIPARON EN EL CAMPAMENTO DE EGULBATI

Muchos niños y niñas del Valle han disfrutado este verano por primera vez de las actividades y juegos organizados en el campamento diurno del Señorío de Egulbatí. La buena acogida que tiene esta iniciativa se confirma año tras año. Aunque en un principio el Ayuntamiento ofertó 150 plazas, la gran demanda registrada, sobre todo por parte de los menores de 6 y 7 años, obligó a sus organizadores a admitir más solicitudes. En total 170 niños y niñas han participado en alguna de las tres tandas programadas: del

13 al 17 de julio, del 20 al 24 de julio y del 27 al 31 de julio. Un equipo formado por seis monitores se encargó de preparar talleres, juegos y diversas actividades para ayudar a los chavales a potenciar su creatividad, conocer su entorno, valorar el medio ambiente y realizar ejercicio físico.



**BEGIRA**  
Aula Creativa

Plz. del Lago n6, Sarriguren  
948 06 23 43

TALLERES DE ARTE Y CREATIVIDAD  
ENMARCACIÓN  
LÁMINAS  
MATERIAL DE BELLAS ARTES  
GALERÍA  
ARTESANÍA  
RESTAURACIÓN

- PROFESORADO TITULADO
- ENSAYOS Y EXÁMENES CON PIANO
- BALLET CLÁSICO

Desde infantil a especiales para adultos

- FESTIVAL DE FIN DE CURSO
- MANTENIMIENTO SEÑORAS

Método y preparación de exámenes oficiales de la Royal Academy of Dance Teacher Member nº 138749

Señorío de Echalaz, 4 bajo. Pamplona (Mendillorri) • Plaza Mayor, 41-43. Sarriguren  
T. 948 165 037 - 659 246 789 • [www.studiodanceballet.com](http://www.studiodanceballet.com)  
[studiodance@terra.es](mailto:studiodance@terra.es) • [info@studiodanceballet.com](mailto:info@studiodanceballet.com)



## Entrega de premios del IX Concurso de Pintura y Fotografía

La Escuela Municipal de Música acogió el pasado 17 de septiembre la entrega de premios de la novena edición del Concurso de Pintura y Fotografía Valle de Egüés. El certamen de pintura reunió a 20 participantes y el nivel de las obras presentadas fue muy alto, aunque el jurado tuvo claro desde el primer momento el cuadro ganador. La obra "Sarriguren/Paisaje/Pintura" de Maite Ramírez obtuvo por unanimidad el primer premio del concurso, dotado con 1.200 euros. El segundo premio, de 600 euros, fue para Jesús Antonio López con el cuadro "Menu-

do cardo". El tercer premio, de 400 euros, recayó en "Sarriguren 2009", obra de José Javier Lacunza. Por último, el premio al mejor artista local fue para Mintxo Ilundáin por el cuadro titulado "Camino hacia Alzuza".

En cuanto al concurso de fotografía, 30 personas participaron en el certamen. La imagen titulada "Atardecer en Ustároz", de Martín Zalba, obtuvo el primer premio, dotado con 350 euros. El segundo premio fue a parar a Javier Moreno, que consiguió 250 euros por su obra "Alzuza desde el Museo". Por su parte, Santiago

Bañón se adjudicó el tercer premio, dotado con 100 euros, por la fotografía "Rebaño en Badostáin". Por último, Javier Oronda obtuvo una mención especial con "Sombrillas de Luna".

### LEHIAKETAK Maila ona pintura eta argazki lehiaketetan

Beste behin ere, ohi denez, Eguesibarko Udalak pintura eta argazki lehiaketak antolatu zituen joan den udan; bederatzigarren edizio honetan 20 eta 30 parte-hartzaile aritu dira, hurrenez hurren. Pinturako lehen saria Maite Ramírezentzat izan da, eta argazkikoa berriz, Martín Zalbarentzat.

## La Ronda de Otoño llega un año más a los pueblos del Valle de Egüés

Teatro y magia son las grandes propuestas que el programa cultural del Gobierno de Navarra, Ronda de Otoño, ofrece este año a los vecinos del Valle de Egüés. La compañía Hilos Mágicos abrirá el ciclo el próximo 16 de

octubre en la Biblioteca de Olaz con la obra "Llegó el circo". El viernes 23 de octubre, la casa concejal de Egüés acogerá un espectáculo de magia titulado "Ilusión-arte", que correrá a cargo del ilusionista Pedro III. Por último, la representación "Colossal", del grupo Teatre Mòbil será la encargada de cerrar el programa el 20 de noviembre en la sala Jesús Górriz de Badostáin.

Todas las actuaciones tendrán lugar a las seis de la tarde.



## Alta participación en el ciclo de cine de verano

Las noches de cine organizadas por el Ayuntamiento del Valle durante el verano han tenido muy buena aceptación entre los vecinos del municipio. En total se proyectaron 6 películas y en algunos casos la asistencia de público alcanzó los 300 espectadores. Las sesiones tuvieron lugar los viernes a las diez de la noche en las localidades de Sarriguren, Gorraiz, Olaz, Elcano y Egüés.

En cuanto a la meteorología, todos los largometrajes pudieron emitirse al aire libre salvo en el caso de Olaz, que tuvo que trasladar la proyección de la película "Gran Torino" a la biblioteca, ya que el mal tiempo impidió que se contemplara en la plaza.

# Agenda

## EXPOSICIÓN

**Del 1 al 31 de octubre**

**“Siete huellas”**

Alicia Portillo, Gina Aguilera, Blanca Razquin, Mari José Recalde, María Tellechea, Xabier Morrás y Cristina Cidriain. Escuela de Música de Olaz

**Lugar:** Sala Jesús



## CINE-COLOQUIO

**Viernes 9 de octubre**

**Película:** Bagdad Rap

Coloquio a cargo de su director, Arturo Cisneros

**Hora:** 20:00

**Lugar:** Sala Jesús Górriz de Badostáin

## MÚSICA

**Viernes 20 de noviembre**

**Concierto de Santa Cecilia**

A cargo de los profesores de la Escuela de Música

**Hora:** 20:00

**Lugar:** Palacio Castillo de Gorraiz

**Viernes 18 de diciembre**

**Concierto de Navidad**

A cargo de la orquesta y coros de la Escuela de Música

**Hora:** 20:00

**Lugar:** iglesia San Esteban de Gorraiz

## CINE EN EUSKERA

**Viernes 27 de noviembre**

**Película:** Winx erreinu galduaren sekretua

**Hora:** 17:00

**Lugar:** Colegio Público Sarriguren

**Viernes 11 de diciembre**

**Película:** Olentzero eta oparien ordua

**Hora:** 17:00

**Lugar:** Colegio Público Sarriguren

## RONDA DE OTOÑO

**Viernes 16 de octubre**

**Teatro:** “Llegó el circo”

**Compañía:** Hilos Mágicos

**Hora:** 18:00 horas

**Lugar:** Biblioteca de Olaz

**Viernes 23 de octubre**

**Espectáculo de magia. Obra:** “Ilusión-arte”

**Compañía:** Pedro III

**Hora:** 18:00 horas

**Lugar:** Casa Concejil de Egüés

**Viernes 20 de noviembre**

**Teatro. Obra:** “Colossal”

**Compañía:** Teatre Mòbil

**Hora:** 18:00 horas

**Lugar:** Sala Jesús Górriz de Badostáin

## CUENTACUENTOS Y TEATRO INFANTIL

**Viernes 30 de octubre**

**Cuentacuentos “Halloween”**

**Compañía:** Truke

**Hora:** 18:00

**Lugar:** Biblioteca de Olaz

**Miércoles 18 de noviembre**

**Teatro “Entre libros anda el cuento”**

**Compañía:** Lua Circus

**Hora:** 18:00

**Lugar:** Biblioteca de Olaz

**Miércoles 16 de diciembre**

**Cuentacuentos “Los hermanos Grimm”**

**Compañía:** Truke

**Hora:** 18:00

**Lugar:** Biblioteca de Olaz

## FIESTA DE LA MOVILIDAD

**Martes 10 de noviembre**

**Campaña:** ¡El gimnasio empieza en casa!

Dirigido a los participantes de esta iniciativa, se ofrecerá una merienda y se sortearán dos bicicletas de paseo y seis bonos descuento de 50 euros para actividades deportivas o tratamientos corporales.

**Hora:** 18:00

**Lugar:** Ciudad Deportiva de Sarriguren

## CURSOS CULTURALES

### CURSOS PARA MAYORES DE 16 AÑOS

**Jueves de octubre a marzo**

**Curso de Pintura I**

**Lugar:** Casa Concejil de Ibiricu

Curso de iniciación de diferentes técnicas

**Horario:** 19:00-21:00

### Martes de octubre a marzo

**Curso de Pintura II**

**Lugar:** Casa Concejil de Ibiricu

Curso de pintura para personas que tengan conocimientos básicos de las técnicas de pintura.

**Horario:** 17:30-19:30

**Lunes de octubre a marzo**

**Cocina para principiantes**

**Lugar:** Ciudad Deportiva de Sarriguren

Curso para acercar recetas básicas que un público que no se maneja en la cocina con facilidad.

**Horario:** 19:30-21:30

**Miércoles de octubre a marzo**

**Cocina avanzada**

**Lugar:** Ciudad Deportiva de Sarriguren

Curso con recetas más técnicas y elaboradas ideales para quedar bien en una celebración.

**Horario:** 19:30-21:30

## CURSOS DE IDIOMAS

**De octubre a mayo**

**Inglés**

Curso de dos horas semanales

**Lugar:** Casa Concejil de Egüés

**De octubre a mayo**

**Francés**

Francés de iniciación: lunes y miércoles (20:00 a 21:30)

Francés medio: martes y jueves (20:00 a 21:30)

**Lugar:** Ludoteca del Valle de Egüés

**De octubre a mayo**

**Euskera**

Euskera de iniciación: martes y jueves (20:00 a 21:30)

Francés medio: lunes y miércoles (20:00 a 21:30)

**Lugar:** Biblioteca del Valle de Egüés

## CURSOS PARA NIÑOS

**Miércoles de octubre a marzo**

**Curso de Pintura**

**Lugar:** Casa Concejil de Ibiricu

Curso para niños y niñas de entre 6 y 14 años que quieran desarrollar sus técnicas pictóricas

**Horario:** 17:30-19:30

**Viernes de octubre a marzo**

**Curso de Teatro**

**Lugar:** Ciudad Deportiva de Sarriguren

Curso para chavales de entre 9 y 15 años que quieran desarrollar su capacidad interpretativa

**Horario:** 18:00-19:30

## CURSOS PARA JÓVENES

**Sábados de octubre a marzo**

**Curso de monitor de tiempo libre**

**Lugar:** Ciudad Deportiva de Sarriguren

Curso para formar monitores y monitoras con capacidad para el trabajo con niños, niñas y jóvenes.

**Horario:** 9:00-14:00

# Nuestro álbum de FIESTAS DE GORRAIZ

## ÉXITO DE PARTICIPACIÓN EN LAS FIESTAS DE GORRAIZ

Gorraiz vivió este verano una de las fiestas más participativas de los últimos años. El buen tiempo y un programa lleno de actividades relacionadas con la gastronomía propiciaron que muchos vecinos se echaran a la calle a disfrutar de la fiesta. La presidenta de la ONG Segunda Familia, Maite del Campo, fue la encargada de lanzar, el viernes 4 de septiembre, el chupinazo de comienzo de fiestas. Ya por la noche, el público se acercó a la carpa de la plaza del Palacio para participar en una tortillada popular que se celebró a las nueve de la noche. Al día siguiente, 23 grupos se inscri-

bieron al concurso de calderetes y tras la comida, 60 parejas demostraron sus habilidades al mus en el certamen que tuvo lugar a las cuatro de la tarde. Por la noche, la cena popular congregó a cerca de 400 personas. El domingo 6 de septiembre, una exhibición de coches antiguos y una exitosa fiesta infantil de la espuma pusieron el broche final a las fiestas. Entre los vehículos que pudieron contemplar los vecinos destacan varios jeeps de los años 40 que participaron en la 2ª Guerra Mundial y un Ford A Pick-up de 1929.

**BUEN AMBIENTE EN LAS FIESTAS DE SARRIGUREN**  
Sarriguren fue la

encargada de inaugurar el pasado 12 de junio el calendario festivo del Valle. Al igual que ocurrió en las fiestas de Gorraiz, los eventos gastronómicos tuvieron muy buena aceptación entre los vecinos. Especialmente participativos fueron la tortillada popular que tuvo lugar el viernes por la noche, el concurso de calderetes que contó con la participación de 64 grupos y la cena de fiestas del sábado, con una asistencia de 280 personas. También los pequeños abarrotaron la fiesta de la espuma que se celebró el domingo 14 de junio y que estuvo marcada por el buen tiempo y el calor.



# Y SARRIGUREN



## Ecole School

Academia de idiomas

*Matrícula abierta*

Plaza Palacio nº 7, bajo. 31620 Gorraiz  
Tel. 948 35 77 24 - [ecoleandschool@gmail.com](mailto:ecoleandschool@gmail.com)

- Profesores bilingües
- Inmersión en inglés y francés
- Clases dinámicas y activas
- Refuerzo ESO y Bachillerato
- Máximo 8 alumnos por clase
- Niños, adolescentes y adultos

[www.ecoleandschool.blogspot.com](http://www.ecoleandschool.blogspot.com)



## Más de 230 participantes en los cursos deportivos de verano

La mayoría de los vecinos del Valle que han decidido este verano realizar alguna actividad deportiva municipal se ha decantado por la natación. Un total de 147 personas han participado en alguno de los cursos de natación que se han impartido tanto en la Ciudad Deportiva de Sarriguren como en el Polideportivo de Olaz.

Otra de las disciplinas deportivas que más aceptación ha tenido ha sido el

pádel. Los cursos ofertados han acogido a 36 participantes. Por su parte, las clases de golf han logrado reunir en los meses estivales a 30 alumnos y el tiro con arco ha contado con una asistencia de 12 personas. Por último, el Ayuntamiento se vio obligado a suspender las actividades de ludopiscina, fitness y salud y triatlón programadas ante la falta de inscripciones suficientes para su puesta en marcha.

### SERVICIOS Las instalaciones deportivas municipales ya cuentan con un boletín electrónico

Si quiere recibir información de las instalaciones deportivas municipales de manera gratuita e inmediata, sólo tiene que suscribirse al boletín electrónico. Para beneficiarse de este servicio, debe acceder a las páginas web de las instalaciones

([www.ciudaddeportivasarriguren.es](http://www.ciudaddeportivasarriguren.es) y [www.polideportivomunicipalolaz.es](http://www.polideportivomunicipalolaz.es)) y pinchar en el apartado novedades, donde aparece el enlace de boletín electrónico, e introducir su correo electrónico. A partir de ese momento comenzará a recibir toda la información referente a las actividades deportivas y novedades tanto de la Ciudad Deportiva de Sarriguren como del Polideportivo de Olaz.

### SERVICIOS Horarios de las instalaciones deportivas

Desde las instalaciones municipales deportivas se quiere recordar a los usuarios su horario de apertura y cierre y el calendario festivo de los próximos meses.

El Polideportivo municipal de Olaz permanecerá abierto de 10:00 a 22:00 horas (piscina y sala de musculación de 10:00 a 21:45) de lunes a viernes, de 9:00 a 22 horas horas (piscina y sala de musculación de 9:00 a 21:45) los sábados y de 9:00 a 14:00 horas horas (piscina y sala de musculación de 9:00 a 13:45) los domingos y festivos.

Por su parte, la Ciudad Deportiva de Sarriguren permanecerá abierta de 8:00 a 22:00 horas (piscina, spa y sala de musculación de 8:00 a 21:30) de lunes a viernes, de 8:00 a 22 horas horas (piscina y sala de musculación de 9:00 a 21:30) los sábados y de 9:00 a 14:00 horas horas (piscina, spa y sala de musculación de 9:00 a 13:30) los domingos y festivos.

Ambas instalaciones cerrarán el 25 de diciembre y el 1 y 6 de enero, y abrirán con horario festivos (de 9:00 a 14:00 horas) los días 12 de octubre, 3 y 8 de diciembre. Por último, el 24 y 31 de diciembre y el 5 de enero, el horario será de 10:00 a 15:00 horas.

El calendario definitivo de 2010 se exhibirá en las vitrinas de los centros deportivos y en sus respectivas páginas web.



## Alto nivel en el I Trofeo Club Arco Runa-Valle de Egüés

Cuarenta arqueros participaron el pasado 19 de julio en el I Trofeo Club Arco Runa-Valle de Egüés. El campeonato, celebrado en el campo de fútbol de la Ciudad Deportiva de Sarriguren, contó con la presencia de destacadas figuras del arco como el subcampeón del mundo, José Dúo; el campeón de España de Veteranos, Ángel Sola; la campeona de España de Minusválidos Físicas, Carmen Rubio; el campeón navarro de Sala y Aire Libre, Arturo De Cía y el subcampeón de Euskadi, Elías Compadre, entre otros.

Durante la competición, los participantes debieron superar un round de 70 metros con dos series de 36 flechas en dos modalidades: Arco Recurvo y Arco Compuesto. En la modalidad de Arco Recurvo, Ángel Sola, socio del club, se adjudicó el primer premio. Xabier Fernández obtuvo la segunda plaza y Carlos Luis Pey, la tercera. En la disciplina de Arco Compuesto, el ganador fue José Dúo. En segunda posición quedó Florián Lapiderra y en tercera, Juan Mari Urretabizkaia.



Toda la información de tus instalaciones deportivas en la web

# Conecta con el deporte



SECCIÓN DEPORTIVA





**www.polideportivomunicipalolaz.es**

Ctra. Pamplona-Huarte km 5 31620 Olaz (Navarra)  
948 337 155 Fax 948 337 326 egues@gesportsf.es



**www.ciudaddeportivasarriguren.es**

Avda. Jorge Oteiza, 2 31621 Sarriguren  
(Valle de Egüés) 948 16 54 84

**OFERTA HASTA 31 OCTUBRE:** Descuentos en Matricula en el Polideportivo Municipal Valle de Egüés

Valle de Egüés



## Con la mirada puesta en los campeonatos de España

**L**as gimnastas del Club Rítmica Alaia-Valle de Egüés se han entrenado a fondo durante todo el verano. Tras su brillante actuación en los Juegos Deportivos de Navarra, el próximo objetivo es hacer un buen papel en los campeonatos de España. La primera cita importante llegará el 20 de noviembre en Córdoba, en el

campeonato Nacional de Base. El Club participará con un conjunto alevín y otro infantil. El equipo alevín presentará un ejercicio de cinco pelotas a ritmo de mambo. El conjunto infantil, en cambio, se ha decantado por la banda sonora de la película animada Antz para poner en escena un ejercicio de tres pelotas y dos cuerdas.

La segunda convocatoria importante llegará a finales de año con el campeonato de España que tendrá lugar en Valladolid. El Club Alaia-Valle de Egüés acudirá con el equipo de primera categoría, máxima categoría en la gimnasia que sólo ostentan 15 clubes. Las gimnastas presentarán un ejercicio con tres aros y dos pelotas.

## El nuevo curso arranca con deportes para todos los gustos

**E**l Ayuntamiento ha preparado para el curso 2009-2010 un variado programa de actividades deportivas dirigidas especialmente a los niños. Los más pequeños de la casa podrán decantarse este año por los ejercicios de ballet de iniciación o gimnasia rítmica. Las clases se impartirán en la Ciudad Deportiva de Sarriguren y en el Polideportivo de Olaz.

En el caso de los cursos para niños con edades comprendidas entre los 7 y los 16 años, la oferta se amplía considerablemente. Los interesados podrán elegir entre un gran número de disciplinas deportivas como aeróbic infantil, ballet y danza avanzado, baloncesto, esgrima, fútbol, gimnasia

rítmica, golf, judo, taekwondo, patinaje sobre hielo y triatlón. Todas las actividades han dado comienzo la semana del 5 de octubre y finalizarán la última semana de mayo.

### ACTIVIDADES PARA LOS ADULTOS

También las personas mayores de 16 años podrán realizar alguna actividad física este otoño. La oferta municipal incluye natación, aquagym, yoga, bailes latinos, pilates, toni-fitness, tenis, pádel, aeróbic iniciación, gimnasia acuática para adultos, judo, gimnasia de mantenimiento en Olaz y Sarriguren, judo, ejercicio físico para mayores de 55 años y cursos de golf trimestrales.

Por otro lado, los usuarios podrán

adquirir el "Programa activo deporte", un abono que incluye todas las actividades que se desarrollan en las salas multiusos. Pueden adquirirlo abonados anuales y de invierno de la Ciudad Deportiva de Sarriguren así como abonados anuales del Polideportivo de Olaz. El programa puede adquirirse por un periodo de 3, 6, 9 o 12 meses.

### KIROL ESKAINTZA Adin guztietarako ikastaro eta jarduerak

2009-10 denboraldiko udalaren kirol programazioak ikastaro eta jarduerak ugari eskaintzen ditu adin tarte guztietarako. Hiru tokiotan egiten dira: Olazko udal kiroldegian, Sarrigurengo Kirol Hirian eta Gorraizko Golf Klubean.

# Nuestro álbum de Triatlón y Duatlón

## ÉXITO DEL TRIATLÓN VALLE DE EGÜÉS, CON MÁS DE 100 PARTICIPANTES

La décima edición del Triatlón Valle de Egüés volvió a reunir a más de 100 atletas de entre 6 y 14 años. La competición, organizada por el Club Hiruki-Valle de Egüés en colaboración con el Ayuntamiento, tuvo lugar el pasado 29 de agosto en el Polideportivo de Olaz y sus alrededores. El buen tiempo y la vistosidad de las diferentes pruebas hicieron que numerosos aficionados se acercaran hasta las instalaciones deportivas municipales para animar a los participantes. El triatlón dio comienzo a las diez de la mañana con la prueba de cadetes, un circuito de natación de 300 metros, una carrera de bici de 10 km y una carrera a pie de 2,5 km. En la categoría masculina, Asier Arratibel se alzó con la primera posición, mientras que en categoría femina Ana Nantes Rueda se adjudicó la primera plaza. En la categoría infantil, los aspirantes tuvieron que nadar 200 metros, andar 7 km en bici y correr

1,5 km. El primer puesto fue para Alberto Barcos Zudaire en modalidad masculina y para Eva Gil Vergara, del Valle Egüés Hiruki Triatlón, en modalidad femenina. En cuanto a los alevines, Miguel Landarech se hizo con el primer puesto de la categoría masculina tras nadar 100 metros, andar 3 km en bici y correr 800 metros en un tiempo de 12' 29". Nahia López, del Valle Egüés Hiruki Triatlón, obtuvo la primera posición en categoría femenina.

### X DUATLÓN VALLE DE EGÜÉS

También los mayores tuvieron la oportunidad de demostrar sus habilidades deportivas en el X Duatlón Valle de Egüés que se celebró el 13 de septiembre. Los participantes debieron superar una carrera a pie de 7 km (dos vueltas al circuito), que discurrió por las calles de Sarriguren y alrededores; una carrera ciclista de 24 km entre el Polideportivo y Aranguren (dos vueltas al circuito); y una carrera a pie

de 3 km por el mismo recorrido que la anterior carrera pero de una sola vuelta. En la categoría absoluta masculina, Raúl Amatriain, de Lagunak Navarra, se proclamó vencedor de la prueba, por delante de Patxi Urizar y Gabriel Garín. En la modalidad femenina, Ana Casares, del Valle de Egüés Hiruki Triatlón, mostró su buen estado de forma y superó en más seis minutos a que su inmediata perseguidora, Ana Monreal. El tercer puesto fue para Eva Busto.



Promoción (10+1)  
en piensos y baños

- Peluquería canina
- Consulta veterinaria
- Servicio de recogida y entrega
- Lavado y autolavado
- Alimentación
- Boutique

Av. Reino de Navarra, 12 trasera  
31621 Sarriguren - Tel. 948 164 585

**Nieto** *estilistas*

Bardenas Reales, 14 bajo  
Tel. 948 16 46 15  
Sarriguren

BELLEZA, ESTILISMO Y ASESORAMIENTO DE IMAGEN

**Volvemos a lanzar la tarjeta VIP.  
Si no la tienes todavía ven y consíguela**

**PACKS ESPECIALES PARA BODAS**

DE LUNES A MIÉRCOLES: de 9.30 a 17.30 JUEVES Y VIERNES: de 9.30 a 19.30  
SÁBADOS: de 8.30 a 14.30



## La galería de la fama homenajea a nuestros deportistas más destacados

**S**eis deportistas ligados al Valle son los primeros miembros de la Galería de la Fama que se inauguró el pasado 31 de mayo

La atleta Ana Casares, los esquiadores Aner Agirrebengoa y Jon Agirrebengoa y los golfistas Jesús Legarrea, María Hernández y Ana Larrañeta son los primeros deportistas del Valle de Egüés que han inscrito su nombre en la Galería de la Fama. Se trata de un espacio creado en la Ciudad Deportiva de Sarriguren para homenajear y honrar a los deportistas ligados al Valle que han alcanzado logros a nivel de la Comunidad Foral, de España, del Mundo o en las Olimpiadas.

Para poder ingresar en la Galería de la



Fama, los aspirantes deben haber quedado en los tres primeros puestos bien en el Campeonato de Navarra, bien en el Campeonato de España, en el de Europa, en el del Mundo y en los Juegos Olímpicos, o haber formado parte de la Selección Navarra o

Española en competiciones y trofeos de prestigio internacional. Además, deben ser naturales o llevar por lo menos 5 años empadronados en el Valle y haberse iniciado en el deporte en alguna escuela deportiva o club deportivo del Valle o haber obtenido los logros deportivos con licencia de un club del Valle.

El acceso de un deportista a la Galería de la Fama será determinado en Comisión de Deportes y deberá ser ratificada por medio de resolución del concejal delegado de Deportes. Las nominaciones pueden producirse a propuesta de cualquier miembro de la corporación o a petición del deportista.

LA PLANTILLA DE LA TEMPORADA 2009/2010 CUENTA CON NUEVAS CARAS, ENTRE ELLAS LA DEL ENTRENADOR, TXUTXO ILZARBE

## El Valle de Egüés busca estar en lo más alto de la clasificación

**L**a Ciudad Deportiva de Sarriguren acogió el pasado 25 de agosto la presentación de la plantilla del Valle de Egüés. El conjunto azulón, que afronta la temporada 2009/2010 con nuevo entrenador, Txutxo Ilzarbe, quiere volver a ocupar los primeros puestos de las clasificación tras permanecer dos años en mitad de la tabla. Para lograrlo, el equipo contará con varios refuerzos: el portero Ander Martínez, procedente del Prat; los defensas Iñaki San Martín, del Oberena, y Rafa Roque, de Ardoi; y los medios Gorka Ariz, del Subiza, Raúl Moler, de Oberena, Javier Mediavilla, del Osasuna Promesas y Sergio García, de Oberena Juvenil. En la línea atacante, Unai Bacai-



coa, ex del Aoiz, completará la delantera de los de Sarriguren.

Aunque Txutxo Ilzarbe prefiere no hablar de objetivos, su principal deseo es que no se produzcan lesiones en el equipo y que pueda contar con todos los jugadores.

### BALONCESTO Nueva temporada con tres equipos senior

El Club de Baloncesto Valle de Egüés ha iniciado la temporada 2009/2010 con tres equipos senior: un equipo masculino en la liga Interautonómica, un nuevo equipo femenino del club que debuta en la categoría de 1ª Autonómica y el equipo masculino de 1ª Autonómica, que buscará repetir la buena actuación cosechada el pasado año en esta categoría y que pretende servir de apoyo al primer equipo y promover la formación de jugadores.

## La galería del Deportista

# Aner y Jon Aguirrebengoa, dos campeones del esquí artístico

Los hermanos Aner y Jon Agirrebengoa, vecinos de Badostáin, comenzaron a esquiar con tres años. Ahora, con 23 y 19, forman parte del Club Esquí Alternativo que patrocina Logisiete, con sede en Candanchú, y atesoran puestos relevantes en campeonatos de España, de Europa e incluso en mundiales. “Al principio esquiábamos los fines de semana, y luego compramos un piso en Candanchú y empezamos a esquiar con un equipo con 4 ó 5 personas en el 97. Y poco a poco, fuimos entrando en competiciones en la modalidad de baches”, recuerda Aner. “El equipo ha ido evolucionando, hasta hoy en día, en que compite en los niveles superiores”, añade.

Aner empezó a esquiar en el nivel de élite con el equipo de la selección nacional de esquí artístico en 2001; con 16 años compitió en la Copa de Europa y en la del Mundo, hasta hace dos años, en que se hizo cargo del equipo como entrenador, y en el que su hermano Jon participó en el Campeonato del Mundo junior, en Suiza. En el palmarés de los Agirrebengoa se encuentran los seis años consecutivos como campeón de España de Aner, su clasificación en el puesto 18 en las Copas de Europa, celebradas en Andorra e Italia, entre otras muchas más, y el puesto 17 en el Campeonato Junior del Mundo de Canadá en 2003. Además, debería haber participado en las Olimpiadas de Italia, pero no pudo acudir por problemas burocráticos. Por su parte, Jon ha sido campeón de España infantil cuatro veces, y en 2007 quedó segundo en la categoría junior del Campeonato de

España de baches,  
celebrado en  
Can-



danchú, y se clasificó en el primer puesto en el Tour de freestyle SPK.

### DUROS ENTRENAMIENTOS

Para mantener su nivel deportivo, los hermanos entrenan duro casi todos los días del año. “Hasta invierno, entrenamos dos horas diarias, cuatro días a la semana, en las instalaciones de Larrabide. Y después, vamos al monte o a patinar, etc. Entre semana entrenamos en las camas elásticas dos días, y otros dos días en el gimnasio”, afirma Aner. “Y desde diciembre, entrenamos de lunes a jueves en Pamplona, y los viernes cada uno se va a su casa a la nieve y entrena sábado y domingo durante cuatro horas al día”, señala. Además, próximamente van a construir una plataforma de water jump en el pantano de Itoiz donde podrán completar sus entrenamientos.

Esta temporada acudirán a varias competiciones en Formigal y Andorra, además del Campeonato de España de baches en Candanchú y el Campeonato de España de Freestyle en Formigal, que se disputarán en marzo. “También esperamos salir a alguna Copa de Europa como equipo”, señala Aner.

Además de practicar este deporte, Jon estudia en el Instituto Virgen del Camino un grado medio de Formación Profesional de Mecanizado, trabaja por las tardes en un taller como mecánico, y después, entrena. Y Aner estudia en Vitoria Magisterio especializado en Educación Física, tras haber cursado el

grado superior de Educación Física en San Sebastián.

En cuanto a sus aficiones, al margen del esquí, “desde marzo cambio el esquí por el surf; y suelo ir sobre todo a Francia”, comenta Aner. En lo que respecta a Jon, su pasión son “los motores y los coches, pero con moderación”, asegura.

### EL ESQUÍ ARTÍSTICO

“En el deporte olímpico, los baches son bajadas de 200 metros llenas de bañeras con dos saltos: uno al principio y otro al final. En ellos se valora en un 25 % la velocidad; en otro 25 % el salto; y en un 50 % la técnica”, explican los hermanos Agirrebengoa. “Primero empezamos a competir en baches. Este deporte ha evolucionado y ha surgido el freestyle, que tiene la media “u”, las barandillas y saltos más prolongados”, señala Jon. Ahora son 14 en el equipo, y cuentan con sponsors individuales de esquís. Así, la marca Dynastar patrocina a Jon, y Zag a Aner. “Es un deporte caro, pero Aramon nos da gratuitamente el forfait de temporada, porque somos raiders de Formigal. A cambio de entrenar en sus estaciones, nos dan facilidades”, señalan. Además, cuentan con el apoyo del Centro de Tecnificación de Larrabide, y de las becas de la Fundación Miguel Induráin del Gobierno de Navarra y del Ayuntamiento del Valle de Egüés.

### GURE KIROLARIAK Eski artistikoko bi txapelidun

Aner eta Jon Agirrebengoa anaiak Badostaingoko auzokideak dira, eta bi-biak Eguesibarko jende ospetsuaren galerian sartu dira merezimendu osoz. Hurrenez hurren 23 eta 19 urte dituztela, urteak daramatzate eski artistikoaren elitean, eta Estatuko eta nazioarteko txapelketetan parte hartutakoak dira.



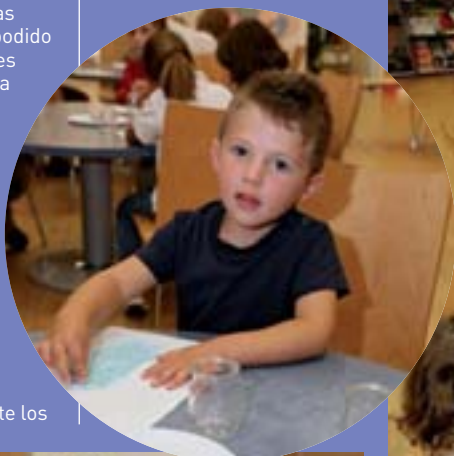
## Nuestro álbum de la *LUDOTECA*



### CON ESTAS MANITAS...

Las habitaciones de muchos niños y niñas del Valle estarán decoradas este otoño con frascos de sales, rompecabezas con revistas, cuadros con plastilina o figuritas con masa de sal. Son algunas de las manualidades que han podido crear este verano quienes han acudido a la ludoteca municipal. Además, los más pequeños han disfrutado de teatros, cuentacuentos, lecturas en grupo, juegos y un sinfín de actividades programadas por las educadoras para fomentar valores como la autoestima, el compañerismo, el lenguaje y la creatividad del niño. Este servicio, que durante los

meses estivales ha ampliado su horario, vuelve a partir de octubre a su horario habitual, es decir, los lunes, martes, jueves y viernes de 17:00 a 20:00 horas; los miércoles de 16:00 a 20:00 horas; y los sábados de 11:00 a 13:30 horas.





## Últimas plazas libres

INFORMACIÓN:



638 464 506



Bardenas Reales, 44 Bajo • Sarriguren 31621

## IKASI

**Centro de apoyo al estudio**  
**Ikasketarako laguntza gunea**

- Inglés, euskera y francés
- Primaria, ESO, Bachiller
- Todas las asignaturas
- Técnicas de estudio

**Gabinete psicopedagógico**

- Disfunciones del lenguaje
- Modificación de conducta

T. 619 213 653

**Librería, papelería**  
**Liburudenda, paperdenda**

- Material y juegos didácticos
- Material escolar
- Fotocopias, fax
- Prensa • Regalos • Golosinas

T. 948 164 683

[www.ikasonline.com](http://www.ikasonline.com)

Av. Reino de Navarra, 12 trasera - SARRIGUREN



Súmame a la iniciativa

# ¡El gimnasio empieza en casa!

Del 1 al 31 de octubre desplázate a pie o en bicicleta hasta la Ciudad Deportiva de Sarriguren

## Lehenbiziko gimnasioa, etxea!

Urriaren 1a eta 31 artean joan zaitetz oinez edo bizikletaz Sarrigurengo Kirol Hiriraino



Pueden participar los usuarios habituales de la instalación, **residentes en Sarriguren y mayores de 16 años.**

El objetivo es conseguir que **más personas** se muevan **a pie o en bicicleta en el interior de Sarriguren.**

El martes 10 de noviembre organizamos una **jornada festiva** para presentar los resultados y premiar vuestra contribución al esfuerzo colectivo:

- **Merienda y un rato divertido** para participantes y sus familias.
- Sorteo de **dos bicicletas de paseo** cedidas por **Conor**, entre todos los y las participantes.
- Sorteo de **seis bonos descuento de 50 euros** para utilizar libremente en actividades deportivas, cursos o tratamientos corporales, ofrecidos por **la Ciudad Deportiva de Sarriguren**, entre las **veinte personas que mayor distancia a pie y/o en bicicleta hayan recorrido.**

**Rellena el boletín y la encuesta** e inscríbete en la Ciudad Deportiva, cuanto antes mejor. Así acumularás más desplazamientos válidos.

Una vez inscrito, y **durante el mes de octubre**, cada vez que llegues a pie o en bicicleta, informa al personal de recepción.

Recibirás una papeleta para introducir, en tu camino de vuelta a casa, en alguno de los buzones instalados expresamente para comprobar la validez de tu desplazamiento sin coche.

Al finalizar, se incluirá tu aportación a los resultados generales, si completas **al menos 4 desplazamientos sin coche** comprobados a lo largo del mes.

**Desarrollo de la iniciativa:**

del 1 al 31 de octubre.



Organiza:



Financia:



Colabora:

